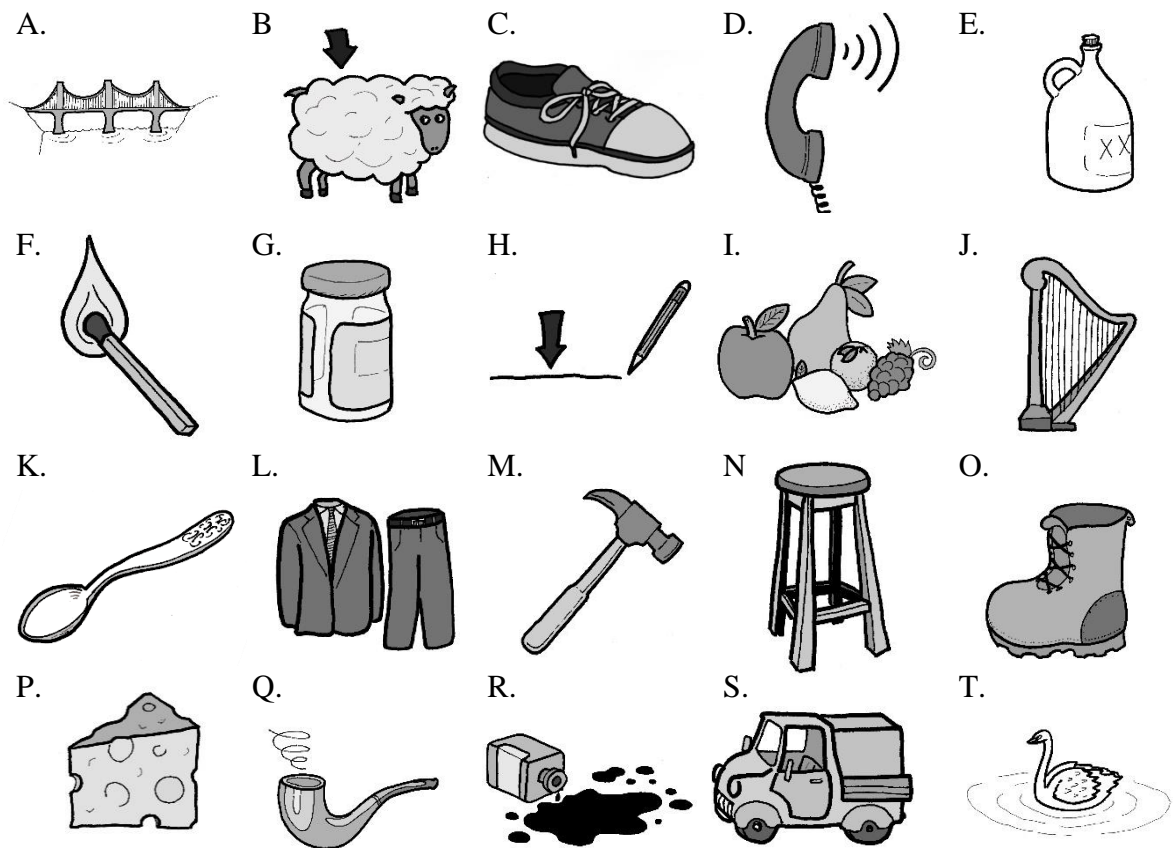


Question 4: Maori loanwords

Author: Patrick Littell (NACLO)

The Maori language, or “te reo Māori”, is the language of the Maori, the indigenous people of New Zealand. It is one of the official languages of New Zealand, along with English and NZ Sign Language, and over several centuries it has borrowed many English words. These words are often adapted to fit the sounds of the Maori language.

C1. Below are 20 Maori words that have been adapted from English words. In your answer book, match each word to the picture that illustrates it. The macron (line) over a vowel indicates that it is long. (5 pts)



- | | | | | |
|---------------|-----------------|------------------|---------------------|-------------------|
| 1 <i>hāma</i> | 5 <i>iniki</i> | 9 <i>pūnu</i> | 13 <i>terewhono</i> | 17 <i>tūru</i> |
| 2 <i>hāpa</i> | 6 <i>māti</i> | 10 <i>pūtu</i> | 14 <i>tiā</i> | 18 <i>wāna</i> |
| 3 <i>hū</i> | 7 <i>paipa</i> | 11 <i>raina</i> | 15 <i>tiaka</i> | 19 <i>whurutu</i> |
| 4 <i>hūtu</i> | 8 <i>piriti</i> | 12 <i>taraka</i> | 16 <i>tīhi</i> | 20 <i>wūru</i> |

C2. Many English loanwords in Maori deal with concepts introduced from the West. To what English words, indicating jobs or ranks, do the following Maori words correspond? (4 pts)

- (a) *hekeretari* (b) *pirinihehe* (c) *pirihimana* (d) *tiati*

Continued on next page
(3 pts)

C3. What countries are these?

- (a) *Iharaira* (b) *Kiupa* (c) *Peina* (d) *Tiamani* (e) *Tiapana*

C4. For each of these English words, predict what the Maori loanword form would be. (8 pts)

- (a) beef
- (b) bull
- (c) cart
- (d) clock
- (e) lease
- (f) meat
- (g) seal
- (h) street
- (i) time
- (j) watch